

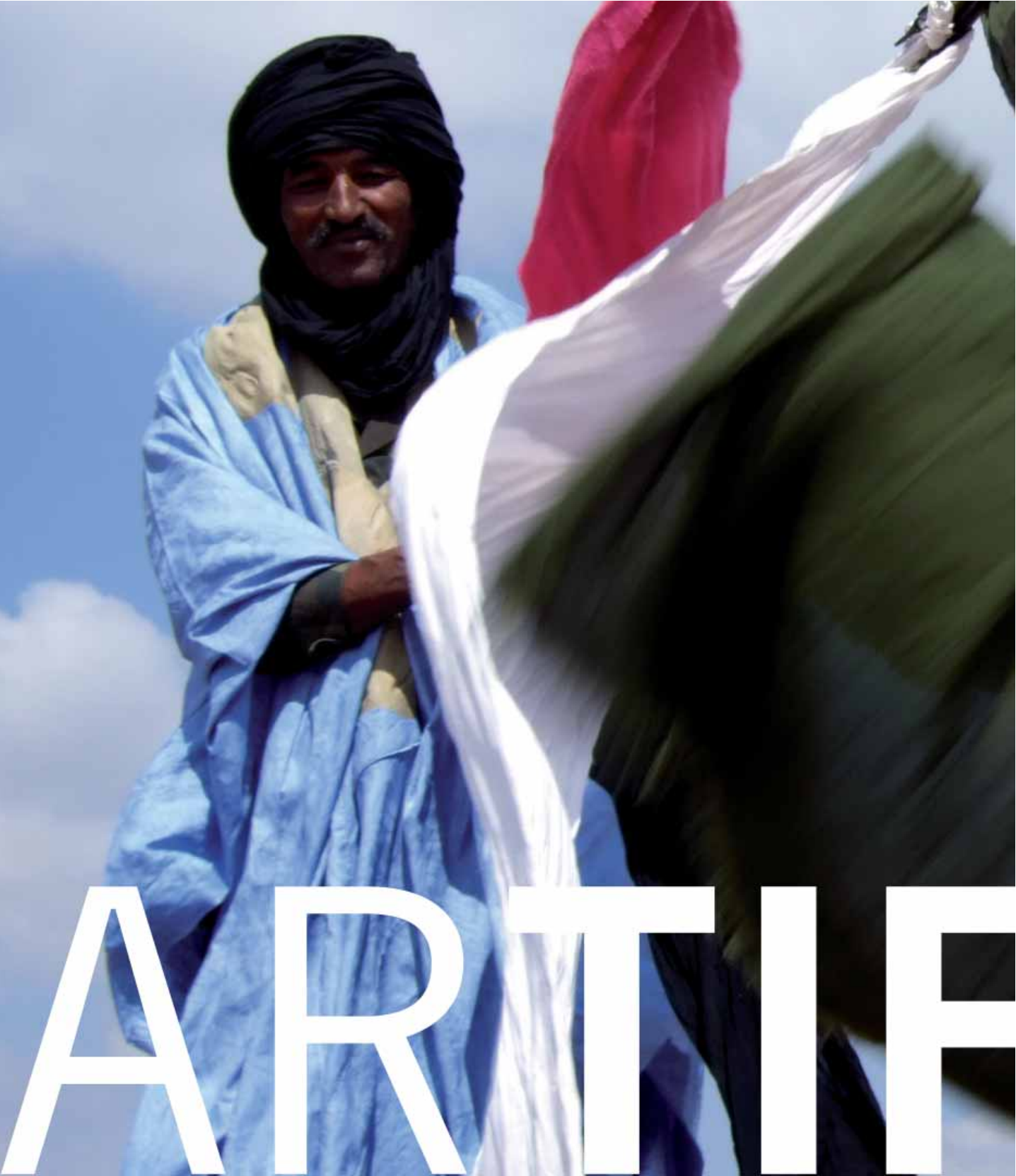
ARTIFARITI



20
07

I ENCUENTROS DE ARTE EN TERRITORIOS LIBERADOS DEL SAHARA OCCIDENTAL

ART



ARTIF



FEAR IT





La pintura, la escultura, la fotografía, el vídeo... las artes... son las armas del presente. Lo último es matar. Los artistas llegaron a Tifariti dando vida, como la lluvia al desierto, y fueron recibidos por los nómadas como esa agua que limpia tristezas y miserias.

Este encuentro de artistas españoles, portugueses y saharauis ha sido una muestra clara y evidente de que son muchas las cosas que se pueden hacer en pro de la justicia y del desarrollo del pueblo saharauí. ARTifariti es un medio de ejercer la soberanía sobre nuestro territorio, territorio liberado, contribuyendo además a la preservación de nuestra identidad nacional y nuestra cultura hispano-árabe. Es la primera piedra de un camino que sólo puede conducir a la libertad.

Brahim Ahmed Mahamud
Responsable militar de la II Región



Durante muchos años, demasiados ya, los Amigos del Sahara hemos procurado que toda la sociedad española se implicase en un conflicto que tiene su origen en una vergonzosa actuación del Gobierno Español en 1975 y que ningún Gobierno democrático ha hecho nada por asumir. No así el Pueblo Español, que se ha volcado en la solidaridad con el Saharaui, en un ejemplo permanente de compromiso con una causa que nos es tan próxima.

Artifariti 2007 ha puesto de manifiesto que los creadores plásticos españoles y portugueses son un colectivo solidario que sólo tiene que encontrar el cauce para demostrar su compromiso con el arte como instrumento para la paz y los derechos humanos.

En un lugar tan duro y tan castigado por la guerra, pero a la vez tan evocador y lleno de humanidad como Tifariti, pequeño enclave de los Territorios Liberados del Sahara Occidental, se produjo el hermanamiento entre el arte europeo y los artistas saharauis, que acudieron al encuentro con la ilusión de poder mostrar a sus compañeros de oficio que, a pesar de las limitaciones, se está desarrollando un pequeño mundo artístico no exento de interés.

Así, Tifariti recuperó por unos días la condición de Centro Artístico que, como muestran las pinturas de los cercanos yacimientos de Erqueyez, tuvo en el Neolítico, y pinturas, cales, cinceles para esculpir la madera, pinceles, brochas gordas, montajes audiovisuales, se hicieron presentes en el centro del desierto para dejar una señal de cultura y amor entre los pueblos.

El colofón de ARTifariti serán los encuentros que recorrerán España, Italia y Portugal, en los que se mostrará mediante elementos visuales todo lo realizado en esta primera convocatoria.

La mejor muestra del éxito de esta cita es que su continuidad está ya asegurada y para 2008 se prevé la presencia de artistas de países nórdicos, de Portugal, de Argelia, de Angola y otros países africanos, de Cuba, Venezuela, de España... y está prevista la realización de talleres para alumnos saharauis y de otros países, y la creación de una Residencia de Artistas.

Al muro de la vergüenza que divide el Sahara Occidental le ha salido un nuevo enemigo, el arte, la cultura, que sin duda lograrán derribarlo y que triunfen la razón y la justicia, y propiciarán que los saharauis puedan volver a su casa para edificar un país democrático y libre.

Fernando Peraita



El arte no tiene fronteras. Su proceso permite encuentros inesperados y abre las perspectivas para un mundo sin elementos desvirtuantes. El problema está en quienes se empeñan en poner cortapisas y en fronterizar los ilimitados horizontes de una sociedad en proceso decadente por culpa de unos y otros.

ARTIFARITI pretende unificar criterios, acortar distancias y potenciar iniciativas. Además quiere que sea un potente vehículo que ponga en claro a los cuatro vientos la triste realidad de un pueblo a la búsqueda de su compromiso existencial del cual ha sido vilmente desposeído.

Un grupo de artistas contemporáneos han puesto la universalidad de su trabajo a disposición de una noble causa. Han asistido en cuerpo y alma a la verdadera realidad de un pueblo y han compartido su experiencia creativa con sus habitantes. Los duros territorios de Tifariti han servido de campo de experiencias. Allí el arte contemporáneo ha ejercido su máxima potestad. La pintura y la escultura han fundido sus irreversibles extremos con la expansión ilimitada de las nuevas tecnologías. Se ha llevado a cabo un comprometido ejercicio artístico donde los modos y los

medios han difundido su potencialidad creativa al servicio de una realidad necesitada. Los ilimitados espacios geográficos de Tifariti se han llenado de un especial sentido donde todo era posible para poner un punto y seguido en una lucha que no tiene ni límite.

El arte es puesto, una vez más, al servicio de una sociedad cuestionada. Los conceptos de la creación más inmediata se funden con el ideario estético de los artistas nativos, poniéndose en valores la realidad de unos y otros. Pero, además, los artistas se han desprendido de sus arbitrarias poses de divismos absurdos y se han enfrentado de cara con una experiencia abierta donde el más puro criterio creativo ha retomado su sentido de absoluta intencionalidad. De esta manera, el arte ha posibilitado su más auténtico ejercicio y, además, ha sentado las bases para que el mundo considere la realidad existencial de un pueblo y adopte su posición más comprometida.

Artifariti es una posición artística, pero también un grito en las conciencias, una llamada de atención para que, a través del arte, se intente potenciar el sentido común.

Bernardo Palomo





Cuando me hablaron de ARTifariti 2007 tuve la sensación de que era un sueño difícil de realizar. Por experiencias anteriores organizando encuentros de arte, conocía las dificultades que encierra este tipo de proyectos. Aún así, decidí apuntarme a esta aventura porque me pareció importante apoyar cualquier iniciativa que ayudara de alguna manera a mejorar la vida de miles de refugiados, abandonados en uno de los lugares más inhóspitos de este planeta.

Durante nuestra estancia en el Sahara, toda esta locura fue tomando forma y, gracias a la ilusión y el trabajo de todos los participantes, se convirtió en un grito colectivo de libertad y un magnífico ejemplo de amistad y convivencia entre gentes de diferentes culturas, que han dejado en Tifariti su pequeño y artístico grano de arena con el propósito de conseguir un mundo más justo y solidario.

Juan Antonio Sangil



Tifariti ha sido escenario del primer encuentro internacional de artistas, extranjeros y saharauis, donde ambas partes establecieron un diálogo a través del arte, que se convirtió en la única arma con la que los participantes denunciaron la injusta situación de desamparo y esperanza de un pueblo en el exilio. Parte de esta realidad ilícita, se revela a escasos kilómetros de Tifariti, en el complejo arqueológico de Erqueyez. Un yacimiento que alberga también las obras de autores prehistóricos—en torno a mil motivos pintados han llegado a registrarse en más de un centenar de abrigos superficiales excavados en la roca arenisca del macizo de Lemgasem—que manifestaron en forma de pinturas rupestres, su modo de concebir la vida, situaciones cotidianas de aquellos grupos sociales nómadas del pasado y cuyo estado de conservación es alarmante.

A pesar de que son varios los factores naturales que alteran las pinturas, la mano del ser humano es la que más daño ha causado en las manifestaciones rupestres, puesto que han podido evitarse y son muestra de la ignorancia y la falta de respeto hacia el legado y cultura saharauí. Graffitis sobre las pinturas, expolio de paneles pintados y material lítico prehistórico, son obra de la misma población autóctona, de los visitantes y lo que es mucho más grave, de miembros de la MINURSO (Misión de Naciones Unidas por el Referéndum del Sáhara Occidental). Estos actos vandálicos de algunos militares supuestamente imparciales en este conflicto, hacen notoria su ineficacia, ignorancia y torpeza a la hora de respetar un Patrimonio que a simple vista deja percibir su relevancia. Actualmente, la consecuencia de estos factores de alteración a los que se han visto sometidas las pinturas, muchos de los cuales siguen afectando sobre las mismas, han hecho apremiante la necesidad de llevar a cabo una serie de medidas

que ayuden a preservar y mejorar el estado del yacimiento. La más urgente es la que hace referencia a la población autóctona, que ha de reforzar su interés en conocer la huella de sus antepasados más remotos, con el fin de elevar su estima hacia los restos de una cultura primitiva que les concierne directamente y sean ellos los principales gestores a la hora de ejercer su conservación teniendo como premisa esta base.

La Historia es la que hace a un pueblo y el pueblo es el que hace la Historia, ignorarla es hacer que no exista ninguno de los dos. Erqueyez, donde se encuentran artistas pasados y presentes, es una herencia regalada por los antiguos pobladores del Sáhara que se resiste al paso de los siglos, con guerra o sin ella, mostrándose como un museo a cielo abierto que pide a gritos seguir siéndolo por muchos años para convertirse en una pieza más de la Historia del pueblo saharauí.

Teresa Muñiz López



20
07

ART

I ENCUENTROS DE ARTE EN T

ПІРЯ

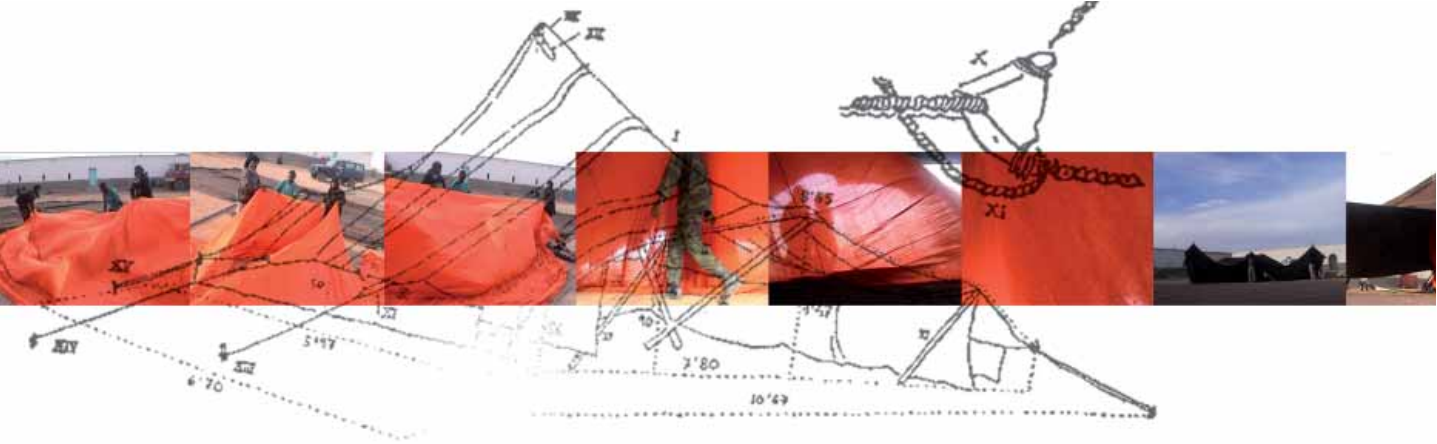
IFARITI

TERRITORIOS LIBERADOS DEL SAHARA OCCIDENTAL



Ministerio de Cultura de la República Árabe Saharaui Democrática
Asociaciones de Amigos del Pueblo Saharaui
Junta de Andalucía
Xunta de Galicia
Gobierno de Cantabria
Caja del Círculo de Burgos

НІТЯ





Juan Alcón

APUNTES DE UN CUADERNO DE VIAJE

El tono general del proyecto se creó sobre la base de dejar que personas y objetos hablaran por sí mismos. Situándonos en una disposición de escucha incondicionada. Una escucha que atendiera al "sonido", palabras y vibraciones, de personas, objetos y situaciones. Se elaboró después un marco de presentación, una serie de vídeos e instalaciones, en las que palabras, silencios y gestos, se presentan como una trama de documentos, como huellas entrelazadas de un cierto estado interior de personas y situaciones, construyendo un mapa de experiencias, donde reconocerse y hacerse presente en la mirada del otro.



Vídeos monocal

"Cadena de nombres"	10 minutos	PAL 4:3 color	estéreo
"Cerca del muro"	02 minutos	PAL 4:3 color	estéreo
"Juego de niños"	18 minutos	PAL 4:3 color	estéreo

Vídeo instalaciones

"Jaima"

Proyección panorámica de tres pantallas.
Loop de 10 minutos para un espacio donde poder tumbarse en el suelo.

"Tiempo suspendido"

Mosaico de fotografías de medidas variables
y monitores de vídeo de pequeño formato en
loop para un espacio donde poder transitar.



MEMORIAS DE ARENA

Ahmed Mohamed Lamin



Hay un proverbio tuareg que dice: "Hay tierras que están llenas de agua para el bienestar del cuerpo y tierras que están llenas de arena para el bienestar del alma".

Ahmed recopila piedras de su entorno y las machaca con un almirez para sacar el polvo, que aplica con cola. Se trata de una técnica tradicional que él ha investigado y personalizado.

Eligió el motivo de la jirafa para reflejar una de las riquezas de la cultura saharauí, las pinturas rupestres; de hecho, esta obra la realizó en el Parque Arqueológico de Erqueyez.

En los campamentos hablamos con gente que llegaba a distinguir 95 colores de arena.

Ahmed comenta: "He venido a Tifariti para recuperar el modo de hacer arte de mis antepasados del Neolítico. Yo uso la arena de mi tierra de adopción; cuando vuelva a Dajla junto al mar... usaré conchas marinas".



NUBE

Xavier Arenós





Conocidos como los hijos de las nubes "aulad nnau", los saharauis se han distinguido por desplazarse detrás de las lluvias en busca de pastos para alimentar a sus ganados. Desde que Marruecos partió en dos el Sáhara Occidental y construyó uno de los muros más largos y obscenos del mundo, ninguna movilidad es posible.

Representar simbólicamente una línea de fuga por medio de una cometa con forma de nube, un artefacto que abarca el tiempo y el espacio. Una máquina deseante (en palabras de Deleuze) que deviene en libertad y en movimiento, para desplazarse sobre el muro, visualizar el territorio, el vacío, el hueco, la nada y fracasar. Porque el fracaso es intrínseco al arte y a la utopía, como Graham Bell y sus cometas tetraédricas, o como los nómadas y el muro que les impide el movimiento, cualquier movimiento, hasta el del viento que no pudo levantar a la cometa.





GRANADA

Lehsen Lebsir

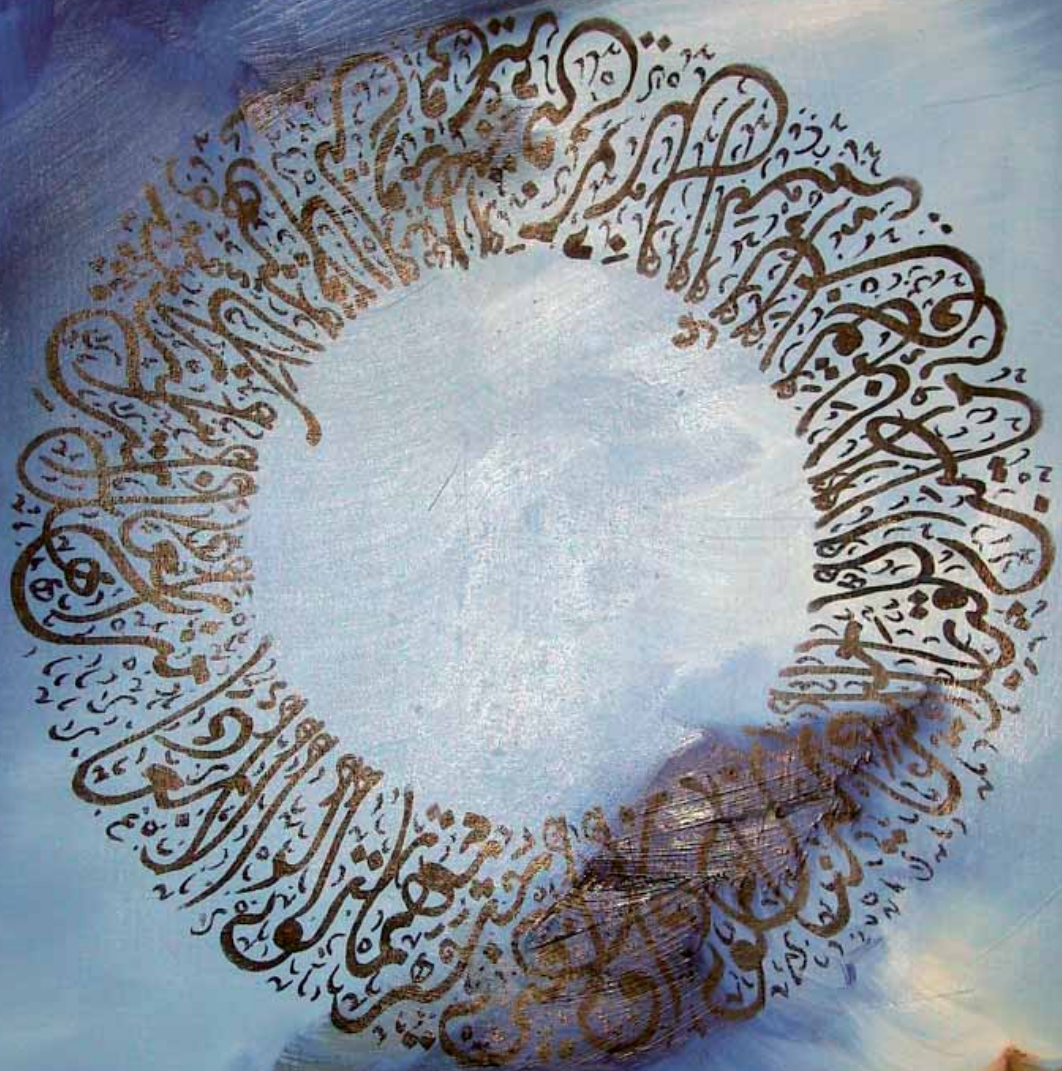
Granada es un poema escrito por Nizar Qabbani, diplomático y poeta sirio. Cuando estaba destinado en Madrid visitó Granada; el texto elogia la belleza del Palacio de La Alhambra y nos habla del encuentro con una mujer a sus puertas: "Qué agradable es el encuentro/cuando es imprevisto/ [...] ocho siglos en tus ojos/ ¿eres española? –le pregunté– /me dijo: yo en Granada nací".

Qabbani menciona los ocho siglos de presencia árabe que él ve reflejados en los ojos de esa mujer.

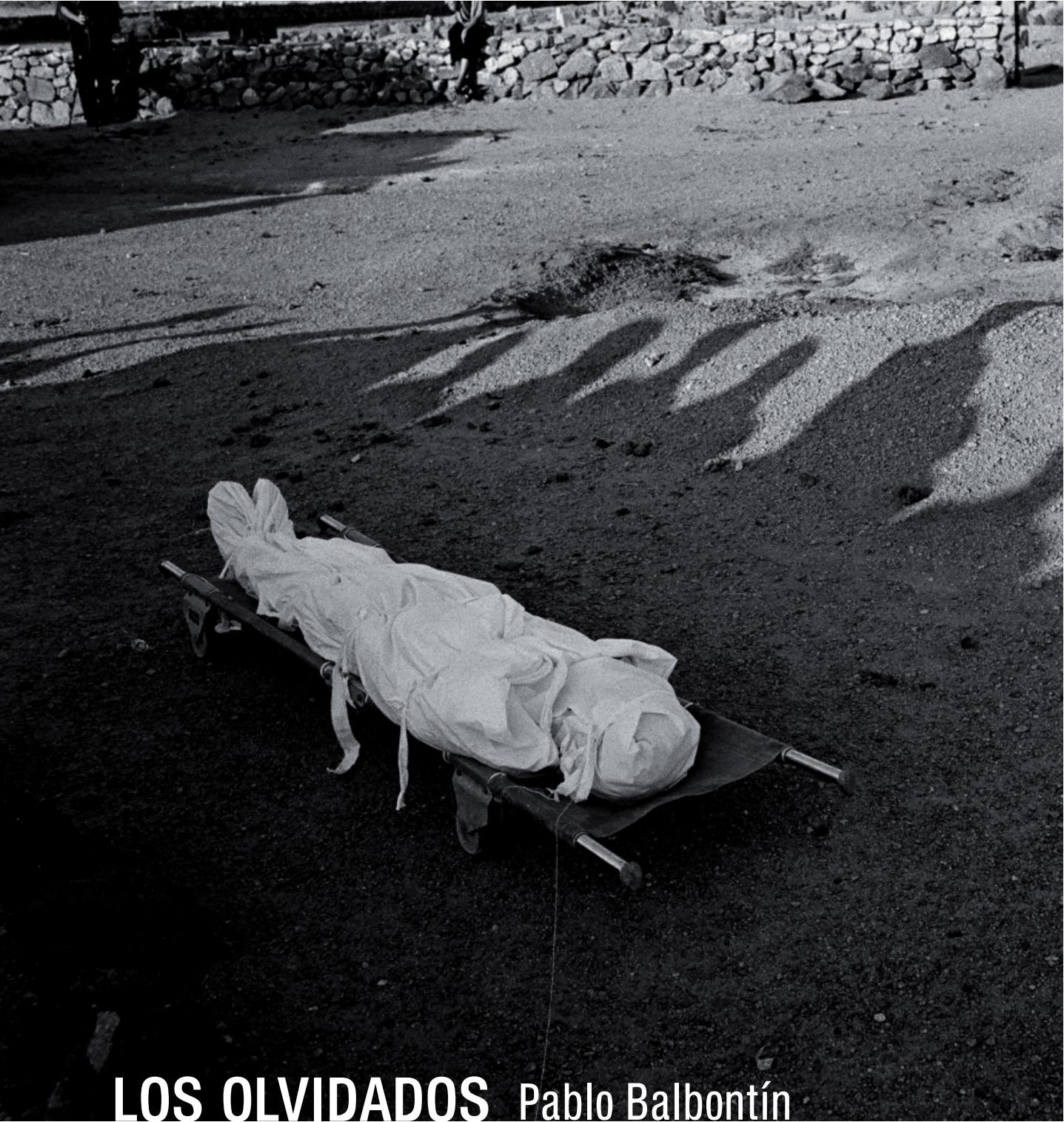
Lehsen organiza su composición como si de un iris se tratase, con un tipo de escritura árabe llamado *yalli diwani* que rellena los espacios vacíos utilizando signos diacríticos y ornamentales.

Para Lehsen "el arte es algo trascendente porque uno siente como si viviera de nuevo.

Expresamos nuestra paz, sabiduría, tradiciones... es algo profundo".



lahsen l.asis



LOS OLVIDADOS Pablo Balbontín



LOS OLVIDADOS

Tindouf-Algeria
Campos prófugos.

Niños, mujeres, jóvenes y ancianos en una tierra de exilio.

DESIERTO

Cocinan sin sal porque beben agua salada y viven de las ayudas humanitarias, migajas del mundo rico. Han pasado ya 32 años y dos generaciones de saharauis han nacido fuera de sus tierras, paciencia agotamiento, la vida en este desierto de exilio.

TIFARITI-SAHARA OCCIDENTAL LIBRE

Tierra fértil, Sahara Occidental, lugar donde deberían de poder ir todos los saharauis, pero quienes van son sólo militares y viejos que vuelven a morir en su tierra, dejando atrás una vida de exilio.

REFERÉNDUM-AUTODETERMINACIÓN

Derecho inalienable reconocido al Pueblo Saharaui por las Naciones Unidas.

Promesa aún no cumplida.

Los olvidados.

Madi Ahmed Nayem



LA PUERTA DE LA ESPERANZA

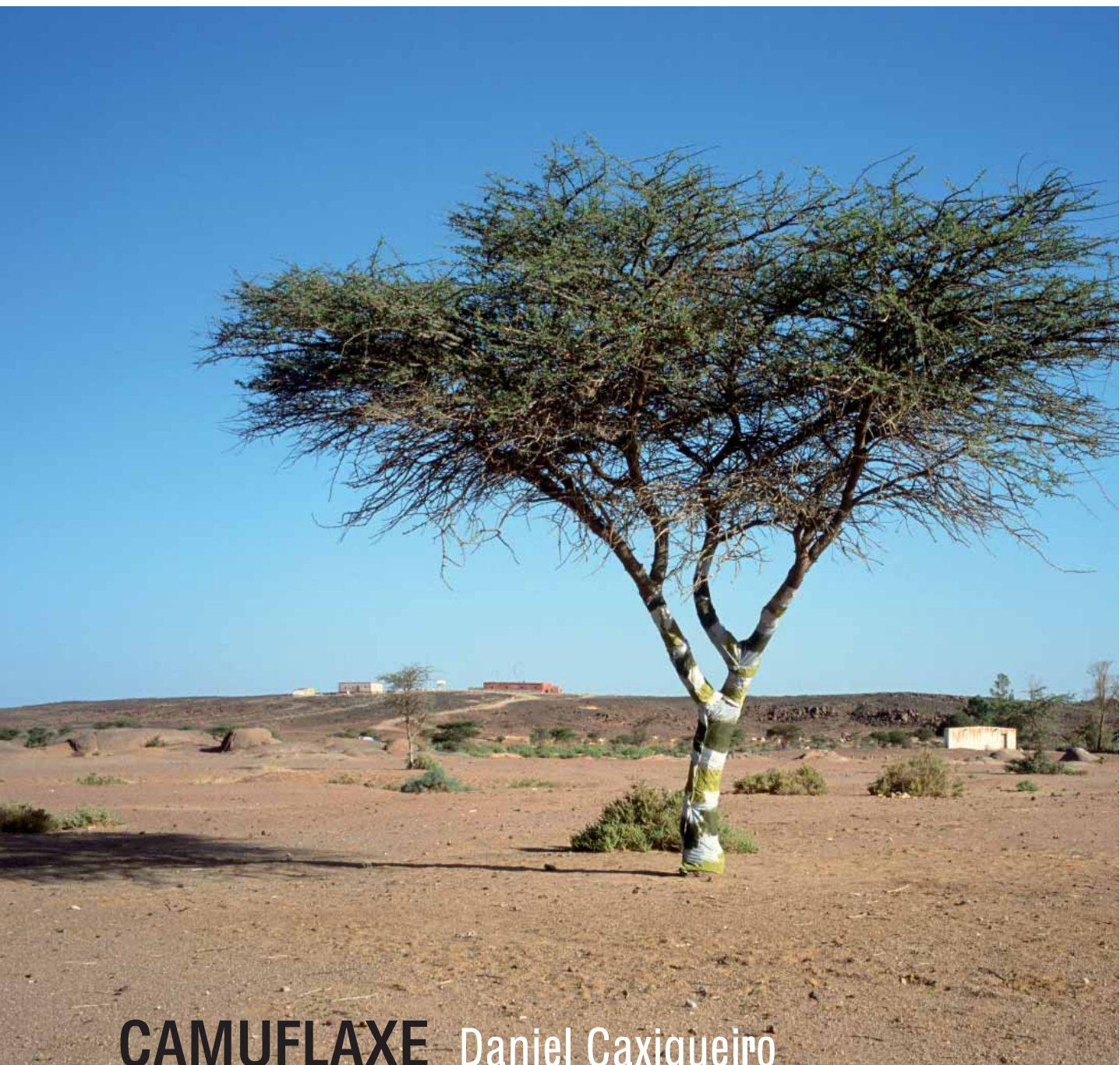


"Un artista tiene el don y la necesidad de responder a la realidad. La poesía, y en general el arte, es una respuesta ante lo actual. Lo fundamental es el impulso de respuesta", en palabras de Seamus Heaney.

Madi responde con la Esperanza, la esperanza de todos los saharauis de los campamentos y de las zonas ocupadas de ver inundadas de luz y mar sus jaimas, de ver sus pies pisando sus playas del Atlántico y, aunque agradecidos, de no tener que pisar más otras playas prestadas.

Se trata de un sueño y de una esperanza acompañados de varias palomas, palomas de la paz.





CAMUFLAXE Daniel Caxiqueiro



Lo que más admiro del pueblo saharaui es su capacidad de resistir. Por eso el elemento que he intervenido, una talha, es todo un símbolo. Es capaz de peinar el viento, de aprovechar agua empobrecida, de soportar temperaturas extremas y además agasajarnos con sus hojas curativas.

Se trata pues de una obra de carácter efímero, que forma parte de la serie "Camuflaxe" (iniciada en el 2000) con el único fin de llamar la atención sobre el derecho a existir.

Representante de la gran tradición árabe ornamental, transmite con sus diseños, llenos de armonía, lo que podríamos calificar como el "mensaje de lo cotidiano", esas horas de conversación, y de conservación de las costumbres, alrededor de una taza de té.

Como ella dice: "diariamente practico mi profesión. La gente que nos visita, los argelinos, el turismo, se lleva nuestras tradiciones a sus países, lo que es algo positivo. Por ejemplo, nuestra forma de preparar el té. Y se nos reconoce al menos por algo, algo que llevas dentro, que te conduce.

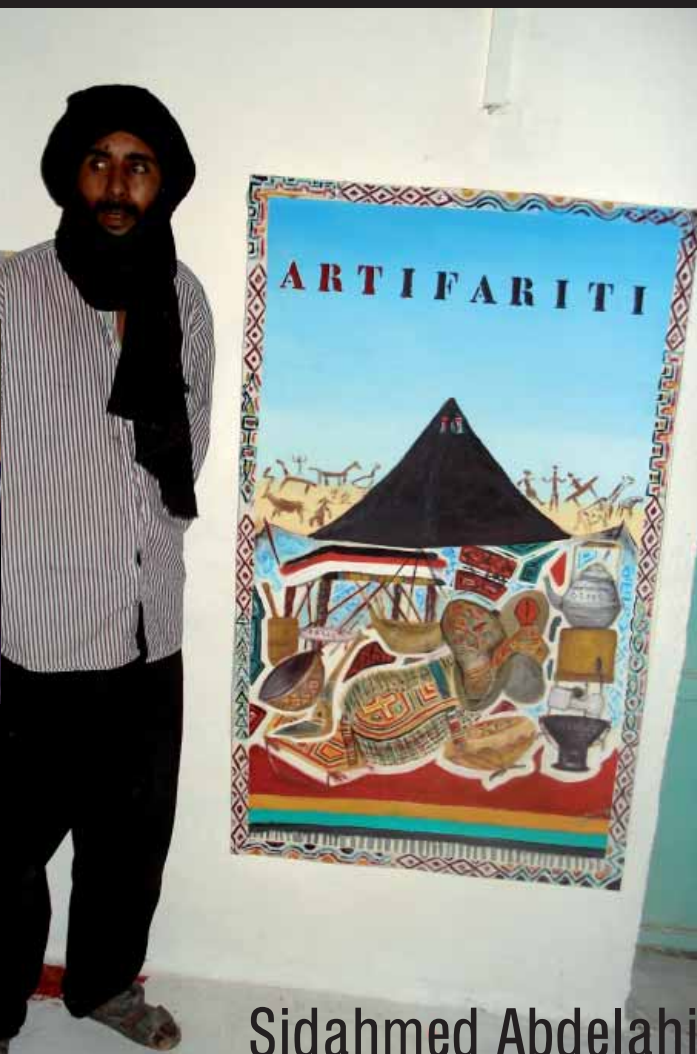
Cada tradición, distinta, es seña de identidad".

Minetu Lehbidi



TÉ-RTULIAS





Sidahmed Abdelahi
SAHARA

Esta obra está concebida como un auténtico cartel publicitario, con el rótulo de ARTIFARITI, y como tal se pueden contemplar los diferentes motivos de la cultura tradicional saharauí: la jaima, el *amshakab* (especie de armario donde se ponen la ropa y las mantas y que a la vez sirve de montura del camello para mujeres y niños en sus traslados), el *mehraz* (mortero), la *shekua* (piel disecada y tratada para fermentar la leche), la *guerba* (parecida a la anterior, pero en este caso sólo para guardar agua y conservarla fresca en la sombra), la *tasufra* (especie de alforja donde se guardaban cosas elementales para el viaje), la tetera, el *ferna* (infiernillo), la *rahla* (montura del camello para los hombres) y la *sermi* (almohada de piel).

Es su compromiso ante la situación que le rodea, de reafirmación de su pueblo.

En palabras de Sidahmed, "Cada uno expresa sus sentimientos, cada uno intenta exponer su forma de ser".



PROYECTO DE ELIMINACIÓN-2





UN NUEVO DÍA ILUMINADO POR LA LUNA

Después de pisar tierra saharaui descubrí que tras el umbral del desierto hay dulces, hay postre;

que el mantra OM, el sonido primigenio del universo, tiene su correspondencia en la palabra árabe madre (om);

que es necesario formular exorcismos para que en toda NegoCIACIÓN el ego se encoja, para que el peor fuEGO, el EGO, no dispare ningún arma;

que el viento puede hacer desaparecer el EGO que acompaña a GEO y que sea el último sonido con ECO;

que el verdadero Oro es el oTro;

que aunque podamos adueñarnos de la línea del horizonte, no podemos alquilarla;

que la máxima felicidad es circular, con un fruto maduro entre dos personas y todas mirando hacia el interior en medio de un espacio sin definir;

y que llegó el día en el que la mujer riega la cabeza del hombre.

Carlos de Gredos

EL TRWAH



Qué más preciada joya que la cara de tu madre, de tu hermana, de tu mujer, de tu hija. Esa joya, *el trwah*, es la que ocupa su lugar y que suelen lucir las mujeres saharauis en las fiestas y los grandes acontecimientos.

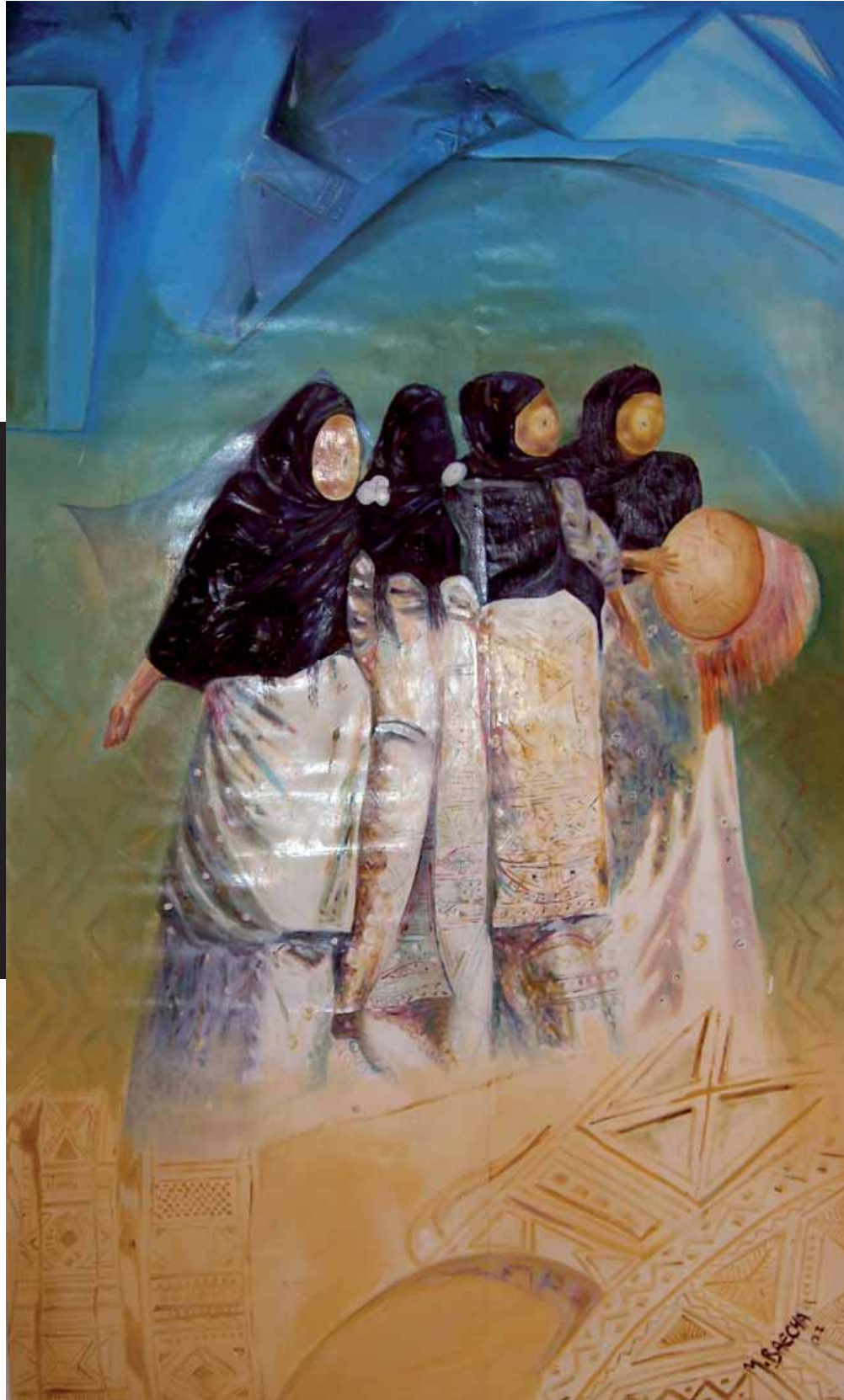
Esta obra es un sentido homenaje a "las mujeres saharauis que han crecido con todos y nos han cuidado para que un día podamos llegar a ver nuestro país entero y libre".

"Aquí el artista expresa sus tradiciones y costumbres en pro de la lucha de su pueblo.

Cuanto más animas al artista, más ganas tiene de expresar sus sentimientos hacia la tierra soñada.

Curamos nuestras heridas no sólo con el arte, sino a través de muchas cosas". Declaraciones de Baecha, responsable actualmente del Museo de Tifariti.

Mohamed Baecha



**20 LITROS,
30 SEGUNDOS**

Daniel Diosdado





Un cuadro no puede cambiar el mundo... pero si el salón de tu casa.

"20 litros 30 segundos" es la cantidad de arte que yo llevé al Sahara. Utilicé plantillas como icono de la protesta contemporánea, solo que en vez de pintura usé agua (unos 20 litros) que el sol se encargaba de evaporar (en unos 30 segundos).

Un ejercicio de arte efímero, en el que quedaron reflejadas grandes obras de vanguardia en un acto democrático del arte como denuncia de la situación del pueblo saharauí.

...cuadrito a cuadrito.





PERFUMADOR Waly Mohamed Hassan

¿Cómo reaccionan los artistas ante un conflicto como éste, interminable?

¿Es posible la poesía en estas circunstancias? Pienso que sí; y, si cabe, aún más necesaria.

Una de las señas de identidad del pueblo saharauí es su hospitalidad y una de sus costumbres —que te sorprende cuando entras en una casa—, es el hecho de perfumarte.

Al lado de *Palabras para un Congreso* tenemos un perfumador, como dispuesto para recibir a los participantes. En la pared de enfrente Waly pintó otro, pero en posición invertida, sin base, inestable, como está su pueblo, pero con esperanza; y en esta posición de incertidumbre el perfumador se encuentra abierto, destilando toda la fragancia de un pueblo acogedor.

PALABRAS PARA UN CONGRESO

Mohamed Brahim



El sol de media mañana entra por el hueco de la estancia donde se celebra el XII Congreso del Frente POLISARIO. Esta luz ilumina el lema del congreso. La luz, que no tiene dueño, que trabaja para todos por igual, está en la pared al lado de la palabra INDEPENDENCIA, en árabe, destacando por el cambio de color del resto, que a su vez sigue destacando en la traducción al español.

Como en todo arte de propaganda no podía faltar la bandera que aglutina a todas las fuerzas y que se sustenta sobre el mapa de un territorio. En este caso sirve para firmar quién hace la convocatoria.

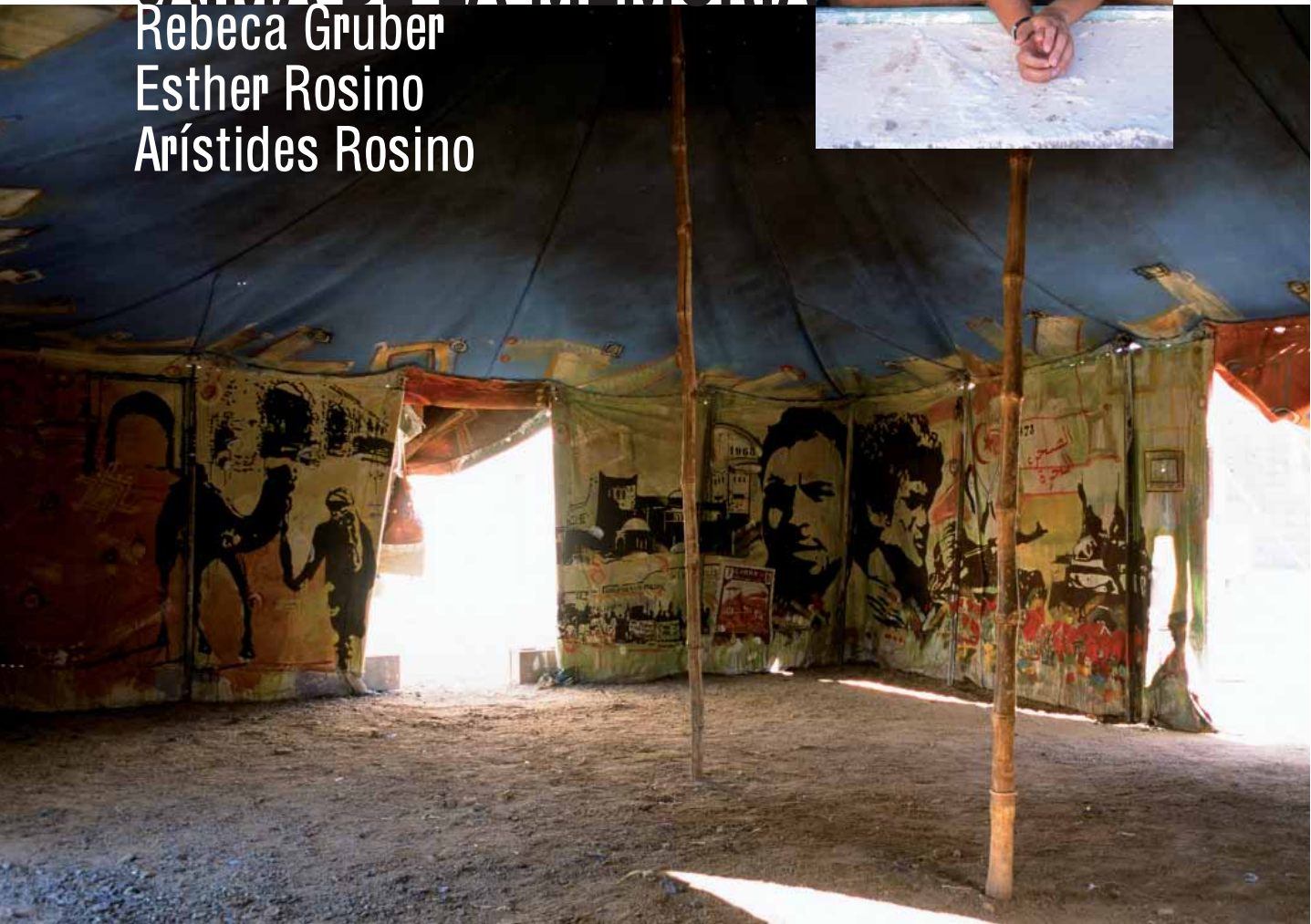
Si los símbolos son más valiosos que las palabras, en este caso al lado de dos fusiles se halla representada la paloma de la PAZ, como si estuviera bordada en la bandera del pueblo saharauí, anhelando emprender el vuelo hacia la INDEPENDENCIA.

JAIMA DE LA MEMORIA

Rebeca Gruber

Esther Rosino

Arístides Rosino



Las utopías no deben limitar los deseos y sueños de ningún artista. Debemos exigirnos ir más lejos, tanto como nuestra imaginación nos permita o nuestros retos nos exijan. En este caso, nuestro reto es, difundir y concienciar sobre la situación que, injustamente, lleva padeciendo el pueblo saharaui a lo largo de toda su historia.

En nuestro proyecto "Jaima de la Memoria" planteamos un trabajo de pintura mural en el interior de una jaima. Sobre las paredes el pasado y el presente del pueblo saharaui. En el techo, un firmamento de miles de estrellas que, en la vida real, cada jornada, miles de saharauis contemplan, unidos como pueblo que son, a pesar de estar separados por muros, desiertos o mares.

El pueblo saharaui existe y esto lo sabemos por su historia, a pesar de que muchos quieran negarla y hacerla desaparecer a través de la ocupación, la represión y el silencio.



CAMINO AL AIÚN





Mohamed-Moulud Yeslem

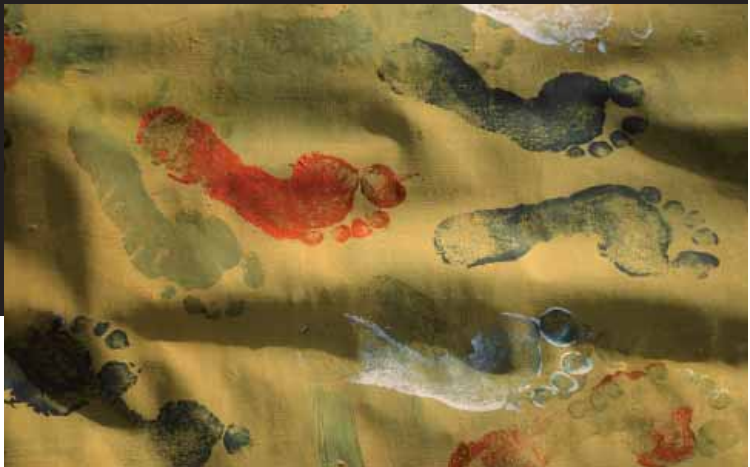
Este camino es una obra directa, a escala 1:1, donde las huellas de los pies sólo conocen una dirección: la de la paz. Y, aunque según Seamus Heaney

"la misión del arte en general no es hacer la paz, el arte es paz", no cabe ninguna duda de que contribuye a lograrla. Con su pensamiento, Moulud la expande.

"Como artista animo a volver a renacer", y esto es posible gracias a los dones de la materia y del espíritu.

"Durante muchos años de exilio hemos construido el camino de futuro hacia la libertad, hacia un futuro en paz, hacia el mundo, hacia el Aaiún".

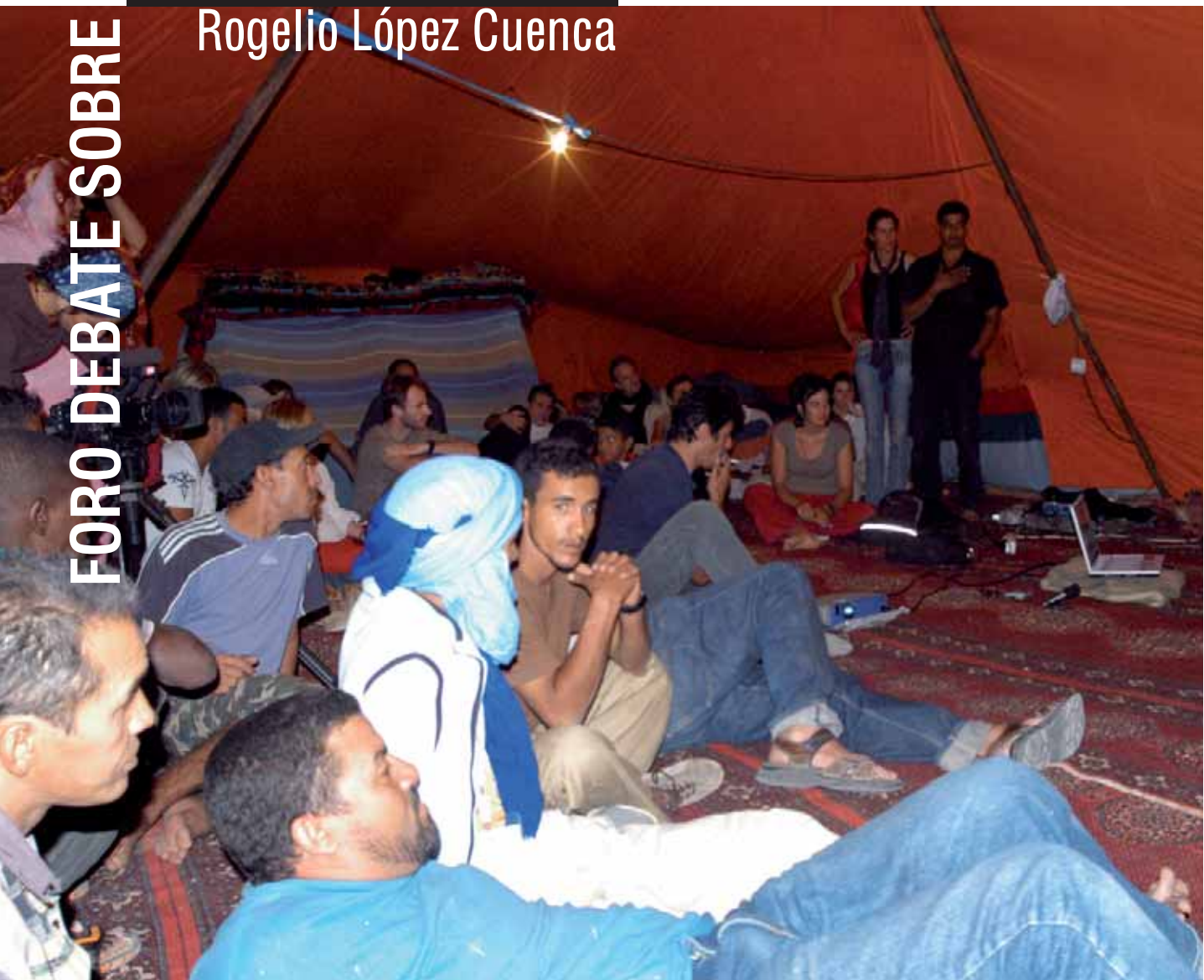
Literalmente, en su obra Moulud no para de andar por ese camino hacia el Aaiún.



FORO DEBATE SOBRE ARTE PÚBLICO



Rogelio López Cuenca



ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LA PERTINENCIA DE LOS PROYECTOS DE ARTE PÚBLICO, SOBRE LA PRESENCIA DE LA POLÍTICA EN EL ARTE Y VICEVERSA...

El capitalismo neoliberal encuentra en la cultura un resorte fundamental para el control social, para la creación e imposición de consenso en torno a lo que se presenta y es percibido como lo real. Esto otorga al mismo tiempo a las prácticas artísticas un papel también central a la hora de plantear espacios de resistencia, donde dar cabida a todo aquello que los medios de comunicación masivos consiguen ocultar en su interminable y sobrecargado flujo de informaciones transitorias y datos perecederos y perfectamente intercambiables.

Tras más de treinta años de iniquidad, el pueblo saharauí se encuentra hoy más que nunca sometido a un asfixiante *impasse*, frente al que las élites dirigentes del Estado español parecen haber conseguido transferir las fastidiosas cuentas pendientes de sus responsabilidades como antigua potencia colonial a los individuos, que a título particular ejercen su solidaridad con los refugiados. Se diría que el conflicto se ha privatizado y despolitizado.

Existen básicamente dos frentes de actuación desde donde intentar la repolitización del conflicto: el primero, desde nuestro estatuto de ciudadanos, reclamando a nuestros gobiernos el reconocimiento de los legítimos derechos del pueblo saharauí y el cumplimiento de las resoluciones de las Naciones Unidas. El segundo, como artistas, como trabajadores de la industria de la comunicación, mediante la visibilización y la denuncia.

Esto último, sin duda en el origen del proyecto Artifariti, corre el serio riesgo de reincidir en el consabido vicio del "arte comprometido" consistente en la utilización del "dolor de los otros" como un tema de repertorio y en su uso a modo de exótico telón de fondo para la exhibición de obras aterrizadas como OVNIS en un contexto absolutamente ajeno.

Para evitarlo, propondría un severo ejercicio de autocrítica destinado al abandono del salacot ideológico del paternalismo misionero y de toda laya de orientalismos. Invitaría a empezar por el establecimiento de un marco de diálogo dirigido al reconocimiento y la revalorización de las prácticas culturales locales, proverbialmente despreciadas por el colonizador como primitivas o poco desarrolladas, más vinculadas al folklore o las artes aplicadas, y por un intercambio más horizontal e igualitario de información y de conocimientos, con la intención de experimentar modos de hacer arte que tengan a la colectividad no sólo como destinatario sino como sujeto.

Con la vista puesta en próximas convocatorias cabría pensar en un formato que fuera más allá de la escenificación del compromiso personal del artista — parece que en nuestro ámbito, para bien o para mal, no se da ya el famoso *engagé* dispuesto a prestar graciosamente su imagen con fines propagandísticos, al modo del festival de cine que se realiza en Tindouf — y habría que reconducir estos esfuerzos a la provisión de herramientas que permitan al pueblo saharauí la elaboración de un lenguaje artístico propio y contemporáneo, de modos de representarse, incluso críticamente, a sí mismos, de mostrar y cuestionar su historia, su situación actual y proyectar su futuro.



USKUT

Mohamed Salem Salek Muftah



Uskut significa silencio, y silencio no es precisamente el aire de esta obra realizada con elementos reutilizados, matérica, una pintura abigarrada, densa y no exenta de dramatismo.

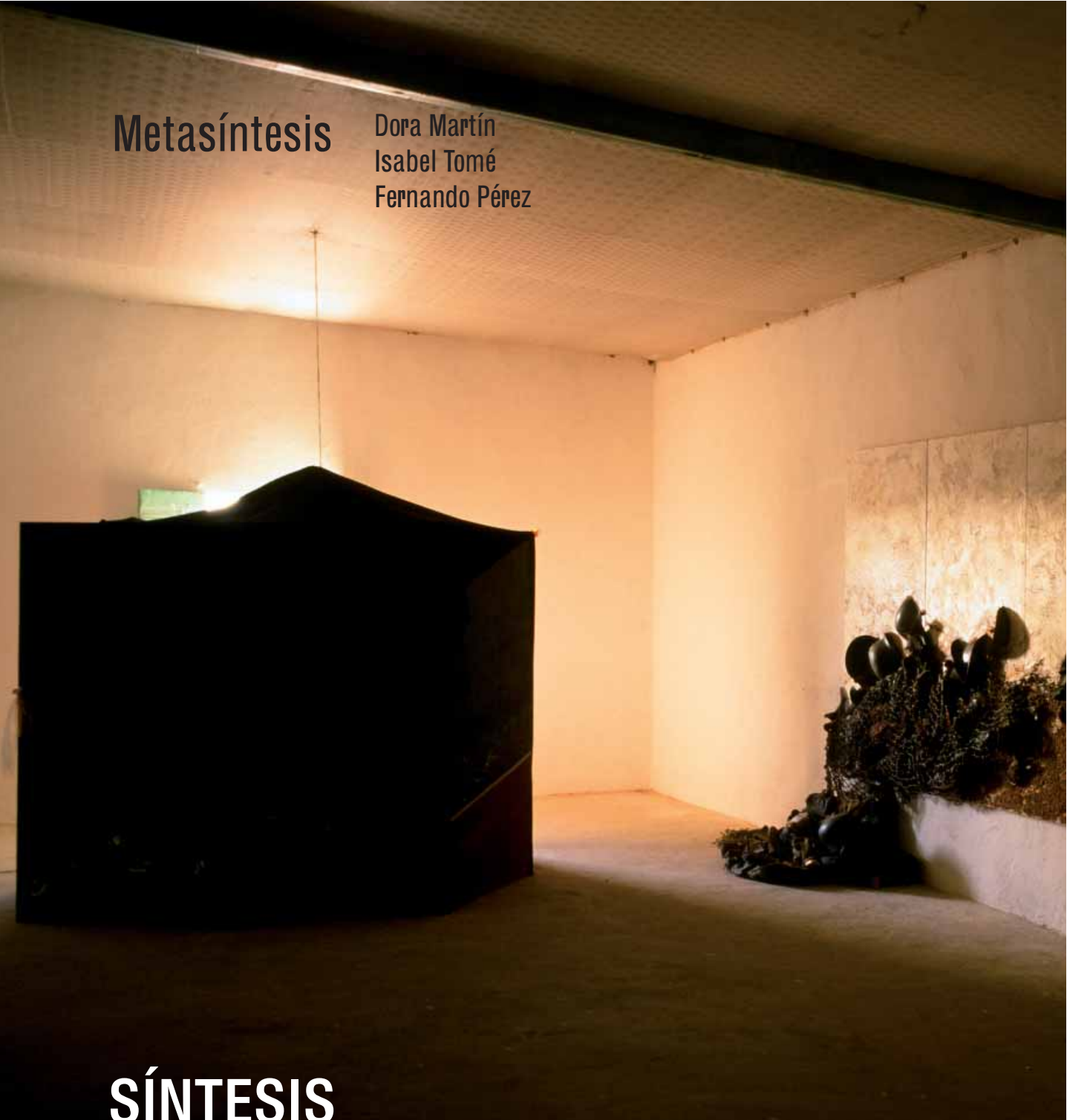
Mohamed se alza como mediador, como artista que es, como defensor y altavoz de la causa saharauí: "a lo largo de tantos años a los saharauís no nos han escuchado. Parece como si hubiéramos estado 32 años en silencio, pero nada más lejos de la realidad; de nuestro sufrimiento sacábamos las fuerzas para proyectarnos en el futuro".

Parafraseando a Zulema Peña, podríamos aseverar que la creación, más que llenarnos, nos libera.



Metasíntesis

Dora Martín
Isabel Tomé
Fernando Pérez



SÍNTESIS



El objetivo de nuestro equipo de trabajo es hacer arte social para el cambio integrándonos con otros grupos y otras culturas con el fin de crear juntos. Esta ha sido nuestra experiencia en Tifariti. Músicos y pintores del Sahara y España hemos vivido este encuentro que ha tenido como resultado la obra que presentamos.

Los zapatos, material casi monográfico de la obra, hablan por sí solos. Zapatos personalizados, zapatos impersonales, zapatos sin clase social, zapatos testigos de los primeros pasos y también de los últimos en un viaje definitivo. Cada zapato tiene su propia historia de la que nos dejan constancia con su presencia física. La botas militares y los cascos son las palabras-símbolos que nos hablan de una parte de la realidad: la guerra. Los instrumentos musicales, violines y tidinití nos insisten en la paz, la segunda parte del camino que proponemos alcanzar.





Saleh Brahim Mohamed

Mi trabajo simboliza el sufrimiento al que están sometidos los saharauis que viven bajo la ocupación marroquí en los territorios ocupados. Es la imagen antihumana que sufren los saharauis por el culpable marroquí que invadió mi tierra, pensando que puede romper nuestra unión, debilitar nuestra fuerza con la tortura, someternos al miedo con sus amenazas, intentando hacer desaparecer nuestra identidad. Nuestro compromiso como artistas es nuestro compromiso como saharauis... que sepan que el que resiste vencerá.



LA ESPERANZA



POEMA DEL DESIERTO

Pamen Pereira



La vida me va llevando de un desierto a otro y yo me dejo ir del hielo a la arena.

Mi obra en Tifariti consistió en dorar con pan de oro, el oro más fino que encontré, la puerta del humilde huerto de Tifariti. En mi trabajo el tema de la puerta es recurrente y no digamos lo del pan de oro, era una imagen muy poética y poderosa, la puerta es un símbolo contrario al muro, es umbral y casa, un elemento básico para iniciar algo. Que fuera la puerta del huerto era todavía más hermoso, luz y prosperidad. ¡No imaginaba la cantidad de luz que desprendía cuando le daba el sol! Vacío y plenitud. La imagen era como de un cuento o un sueño.

Espero que Tifariti pueda crecer y prosperar al calor y la luz de esta puerta. La titulé "Poema del desierto".



Fue la salida discreta y ocurrente a un malentendido. Pero, mientras transcurrían las horas en las que me iban desgranando las cualidades del proyecto Artifariti, más sensata aparecía esa propuesta cínica que trastocaba el título de una célebre película... si la cordura tuviese cabida en una absurda invitación –Google Earth mediante– al lujo y a la molicie en una tierra olvidada que apenas cubre sus necesidades básicas.

En realidad, esta paradoja aparente es una llamada de atención que nos enfrenta a la desigualdad y al abandono que soporta el pueblo saharauí. Si de esta forma la obra cobra su razón de ser, a medida que se desarrollaba, creció independiente con otros mensajes imprevistos, como aquel que encierra el uso de piedras que en su día formaron las trincheras marroquíes.

Buen provecho.

Fernando Pinteño

BREAKFAST AT TIFARITI





ENNIGAB Eduardo Romaguera





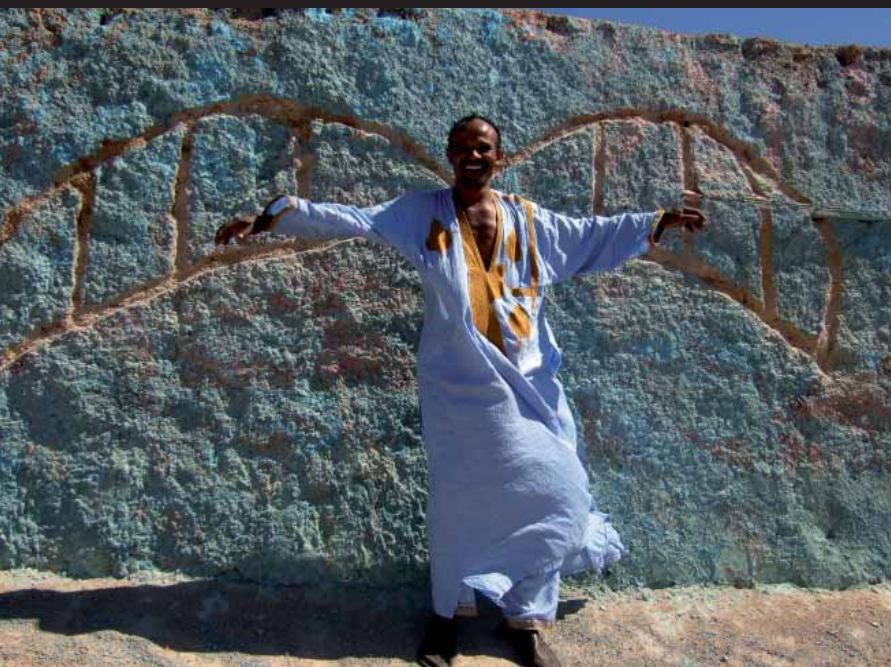
"Ennigab" es la recreación de los ojos de una mujer saharauí que llora la muerte de su pueblo. Está representado por una franja de color blanco que a su vez forma un bosque, pues su mirada es así de profunda. Sobre el cuadro se proyectaron diapositivas y se recitó un poema de José Ángel Valente "A modo de esperanza", todo ello ambientado con música.

De esa franja blanca caen, a modo de llanto, gotas, muchas ellas con forma de corazón, que crean un río de seda hasta una cabeza de barro colocada en el suelo de la sala como representación de su pueblo.

EL PARTO DE ÍCARO

Mercedes Santos





"El desierto, un pueblo, un muro... Se instaló el color AZUL en mi pensamiento, el OCRE estaba allí esperándome".

ÍCARO seguía llamando desde el laberinto del Minotauro...

El resto era ir a Tifariti, buscar un muro para que Ícaro, que ya tenía las alas de cera preparadas, VOLARA.

La cal, la arena, el esgrafiado.... No podía haber sido de otra forma.





"CARAS" es una instalación fotográfica, retratos de la gente del Sahara, hombres y mujeres que habitan nuestro tiempo. El silencio es una palabra clave en el desierto para conocer a las personas y a los seres tocados por la dimensión de su alma.

El camino para esta instalación fue hecho con saharauis, con la luz que invade el espacio, con arena y rocas marcando rutas para la libertad. Desde la pared decenas de ojos te miran, te interrogan. El desierto es una pasión. El Sahara, una misión.



CARAS João Vilhena





CAMINO DEL RETORNO Obra colectiva



Ideada en un debate bajo la jaima, cada participante en ARTifariti 2007 —artista o no-dibujó y colocó una piedra en esta obra-camino. En una de ellas, la primera tras el menhir pintado por Brahim y León, el jefe y el niño, el primer ministro Abdelkader escribió: "Este es el primer paso de los mil pasos que nos llevarán al Aiún".

Obra inacabada...

Obra en proceso...



Las técnicas situacionistas aún están por inventar.
Internacional Situacionista (1957). Guy Debord

Después de una serie de años de investigaciones y derivaciones formales en los límites, sobre todo algunas de las prácticas artísticas iniciadas en los sesenta, ha posibilitado la existencia de una serie de prácticas voluntariamente situadas en campos de trabajo híbridos donde el compromiso, la responsabilidad y el servicio mutuo pueden ser algunas de sus características. La figura del artista que se vincula a este tipo de prácticas se disuelve y se difumina a través de su propia práctica o en prácticas compartidas.

Son prácticas que se han construido en los límites o lo que podríamos llamar la periferia del discurso artístico desde la tradición modernista del arte. Este mapa se construye no con aspectos formales sino con aspectos de contenido, de posicionamiento y de compromiso en relación al contexto social. Y este es un sentido interesante ya que sitúa la práctica artística en una crisis. Una crisis que plantea caminos bifurcados, uno de ellos puede ser la pérdida total de autonomía del arte, ya que puede ser un elemento de servicio (diseñador de elementos propagandísticos, constructor de parafernalias formales u otras posibilidades que se desprenden de la habilidad de construir imágenes). La otra vía pasa por una redefinición de la actividad artística, la posibilidad del trabajo interdisciplinario, la participación en un entorno colaborador, asumiendo el papel de mediador que contribuye a la reconstrucción de una realidad, o el mediador que participa del posicionamiento socio-político y dispone de mecanismos que posibilitan hacerlo público, contribuyendo a un estado de creación de opinión.

Arte, Participación y Espacio público. Ramon Parramon

ARTifariti es un proyecto fronterizo, que surge de una necesidad tan vital como urgente, la necesidad de toda persona de disponer de un espacio donde poder vivir en paz, encarnada en este contexto por la comunidad saharahuí que vive un exilio de ya más de 30 años.

Proyecto fronterizo porque se sitúa conceptual y geográficamente en una zona de periferia, cuestionando por una parte los muros físicos, geográficos y simbólicos de marginación y segregación social y por otra, la propia práctica artística entendida como una práctica autocomplaciente que no cuestiona los modelos de realidad desde donde surge, se sitúa y se alimenta.

Conceptualmente, plantea un modelo abierto, que pretende dar cabida a la reflexión común en el qué y el cómo hacer, es un modelo práctico que avanza desde la acción y la experiencia concreta en el terreno por el que transcurre. Y que a la vez se abre a la comunidad artística para la construcción de su propio modelo de actuación.

Geográficamente se conforma como un proyecto excéntrico, que sitúa su centro de gravedad en la zona fronteriza, en la zona de fricción, que subraya el conflicto al que se refiere: Tifariti, ciudad arrasada y deshabitada, capital simbólica y referencial de un pueblo desplazado. Es por tanto un espacio ajeno a los reivindicados convencionalmente por las prácticas artísticas de consumo cultural.

ARTifariti nos ofrece una oportunidad para pensar y actuar, una oportunidad para el conocimiento y práctica artística y social. En él se cruza un espacio referencial de conflicto político, con un espacio de convivencia directa con personas y situaciones.

Crea un marco desde donde poder desarrollar y debatir planteamientos de arte público, un arte ajeno a la posesión privada, en un contexto "nómada" donde la frontera entre lo privado y lo público se diluye, donde lo privado no substituye a lo íntimo.

Un espacio potencial donde cuestionarnos como artistas y como personas. Un espacio de escucha, desde donde

ensayar nuevas miradas y nuevos modelos de relación. Un espacio fértil, en mitad del desierto, para el trueque de ideas y experiencias. Un espacio de arte que sitúa en su punto de mira la necesidad de transformar la realidad.

Partimos de la voluntad de re-situar Tifariti, de re-dibujarlo políticamente como un centro de arte internacional, como un espacio sin fronteras, un espacio de encuentro en el que ocurran cosas, se vivan experiencias y se debatan ideas, un espacio de referencia simbólico de reivindicación de la vida y el arte.

ARTifariti arranca su deriva en Tifariti, como eje simbólico, pero su idea es crear un tejido, una red de artistas y colaboradores, de grupos e instituciones, que desde cualquier localización geográfica participen de esta idea de ruptura de fronteras y de muros, políticos, artísticos y sociales, creando espacios vinculados de participación. Espacios físicos y virtuales apoyados por los recursos mediáticos y tecnológicos necesarios, que permitan la creación, exhibición y distribución de los proyectos y los procesos que se realicen.

Planteamos ARTifariti como un espacio conceptual en construcción, un espacio de participación abierto a las ideas, a las personas y a los grupos o instituciones preocupadas por el arte y la creación, por lo social y por las interrelaciones entre las personas y las culturas.

Líneas de actuación

ARTifariti nace con la voluntad de establecerse como un encuentro anual de arte público desde donde pensar y actuar sobre la creación, el arte y la sociedad. Un encuentro abierto que sirva como punto de referencia para artistas interesados en la capacidad del arte de cuestionar y transformar las relaciones sociales y la realidad.

Arte público como un modelo que cuestione los sistemas de creación y distribución de la industria cultural y las prácticas artísticas basadas en el consumo privado y en la especulación. Arte público como una práctica que cuestione las ideas de propiedad en el mundo de las ideas y la cultura, como un material más del mercado.

Un arte que busque la fusión interdisciplinaria entre artistas y otros ciudadanos en la experimentación y creación de nuevas situaciones y modelos de relación y construcción del tejido social multicultural.

Se plantea crear espacios compartidos de información y creación, archivos comunes de imágenes, relatos, músicas, sonidos... que puedan ser reutilizados como materiales para la articulación de nuevas propuestas desde cualquier nodo de la red.

Integrar prácticas artísticas estructuradas sobre la idea de proceso y la acción como el performance o el mail art. Prácticas establecidas sobre soportes efímeros o inmateriales, creación de situaciones, espacios de participación, medios de comunicación, talleres...

Proponemos la necesidad del mestizaje, del encuentro. Descubrir y compartir caminos de inter-actuación con otras visiones, otras imágenes del mundo.

Un proyecto que pretende la reivindicación del arte y de la vida, y su fusión multicultural en la práctica artística, social y política.



ITIRAF



FITRA

ARTIFARITI 2007

ARTISTAS PARTICIPANTES:

Juan Alcón
Ahmed Mohamed Lamin
Xaviwer Arenós
Lehsen Lebsir
Pablo Balbontín
Madi Ahmed Nayem
Caxigueiro
Minetu Lehbíd
Sidahmed Abdelahi
Carlos de Gredos
Mohamed Baecha
Daniel Diosdado
Mohamed Brahim
Waly Mohamed Hassan
Rebeca Gruber, Esther y Aristides Rosino
Mohamed-Moulud Yeslem
Rogelio López Cuenca
Mohamed Salem Salek Muftah
Metasíntesis
Pamen Pereira
Saleh Brahim Mohamed
Fernando Pinteño
Eduardo Romaguera
Mercedes Santos
Joao Vilhena

ORGANIZACIÓN:

Producción Ejecutiva:

Fernando Peraita
Edi Escobar

Dirección Técnica:

Juan Antonio Sangil

Logística en el terreno:

Brahim Ahmed, Jefe de la II Región Militar
Mohamed Salem Daha

Coordinación:

Chaska Mori
Omar Ahmed

Asesoría artística:

Bernardo Palomo
Ana Rubio

Administración:

Maribel Toledano

Producción:

Alberto Romero
Esther Domínguez

Coordinación Exposición:

Charo Escobar
Maripi Rodríguez

Diseño Catálogo:

Fernando Pinteño

Agradecimientos en los textos de los artistas saharauis:

Limam Boicha
Bahia Mahmud Awah
Cristina Matallana Álvarez
© Carlos de Gredos de los textos de los artistas saharauis, excepto el de Saleh Brahim Mohamed

Fotografías:

Pablo Balbontín
Juan Alcón

PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL:

Productor:

Emiliano Martín Martín

Realizador:

Félix Manuel Angulo Martínez-Vela

Postproducción:

Samuel Martínez Neff

Cámara:

Saleh Mohamed Zobar

Sonido:

Kike Balari Murillo

Mantenimiento:

Ismael Díaz Pérez
Jesús Miranda Sánchez

Jurado "Espacio Proyectos ARTifariti 2007":

Juan Antonio Sangil
Mohamed Salem
Fernando Osuna
Fernando Rivas
Ana Rubio
Miguel Ángel Valencia

Agradecimientos:

ARTifariti 2007 no habría sido posible sin la colaboración activa y desinteresada de todos los artistas participantes. También es importante reconocer la labor fundamental desempeñada por los distintos órganos del gobierno de la RASD (II Región Militar, Ministerio de Cooperación, Delegación Andaluza, Protocolo, UNMS y TV RASD), el trabajo de los voluntarios saharauis que participaron en la producción y organización de los Encuentros y de las asociaciones de Amigos de Pueblo Saharaui. Destacar el apoyo de empresas, asociaciones y particulares: CEAS-Sahara, Escuela de Artes Plásticas de Jerez, Escuela de Hostelería de Jerez, Encuentros de Arte de Genalguacil, Nube Negra, FANDAS, Um Draiga, Shukram, El Observador, Santiago Jiménez, Kike Gómez, Familias de 27 de Febrero, Mohamed Salem, Teresa Muñiz López, Jesús Orúe, León González Pérez, Eloisa Navas, Maite Gutiérrez Cadiñanos, Leonor Jiménez, Rafael Clavero, Alfredo y Andrés Peraita, Txea Martínez, Agustín González Martincorena, Eva Morales, Guiller Garachana, Marisa Sanz, Lola Jiménez, Victoria Vilchez Nieto, Ana Amada González Ollias, M^a Isabel Villar Calabuig, Pedro Antonio Pérez Fernández, Ángel Núñez González, Carlos Pecker Pérez de Lama y todos aquellos que han colaborado anónimamente para convertir este proyecto en una realidad.

Imprime:

Depósito legal:

ISBN:

ARTIFARITI

www.artifariti.org

Organizan:



Colaboran:



Patrocinan:



arquitectosdecádiz



IRRA